

Relazione finale assegno di ricerca

Assegnista (Nome e cognome)	Silvia Scolaro
Titolo del progetto	Elaborazione di un modello per la progettazione e la gestione di corsi di lingua italiana per studenti cinesi presso Istituzioni accademiche in Cina.
Acronimo del progetto EU - Grant n.	
Durata/Periodo di riferimento per assegni pluriennali (da - a, per gg/mm/aaaa)	01/08/2021 – 31/07/2022
Tutor/s (Nome e cognome del/dei docente/i)	Prof. Graziano Serragiotto
Tipologia di assegno (Indicare se d'area o su progetto specifico)	Su progetto specifico
Settore/i Scientifico Disciplinare (SSD) di riferimento	SSD: L-LIN/02
Anno di attivazione/eventuale numero annualità di rinnovi	2019

Abstract e parole chiave in Italiano

(Non più di 700 caratteri spazi esclusi; scegliere max 4 parole chiave)

Durante questo periodo, a causa della pandemia e delle limitazioni e restrizioni alla mobilità internazionale da essa derivate, non è stato possibile realizzare progetti sul campo in Repubblica Popolare Cinese, tuttavia la ricerca è continuata con un'indagine su come la lingua italiana sia insegnata e diffusa presso le Istituzioni accademiche cinesi. Tale ricerca che si è svolta tramite la somministrazione di un questionario in lingua cinese inviato alle università e ai college che nella loro offerta formativa includono la lingua italiana sia come *Major* che come *Minor*; ciò ha permesso di approfondire quanto la nostra lingua sia diffusa nel Paese orientale. Si sono inoltre raccolti dati su diversi aspetti inerenti l'insegnamento della lingua e della cultura italiana a livello accademico: il numero di ore previste, la tipologia delle classi, l'organizzazione dei corsi per ogni annualità, il titolo di studio dei docenti e la loro formazione, le metodologie e i materiali adottati, i progetti di scambio, e così via.

Tale ricerca ha permesso di stabilire nuovi contatti con le università e gli istituti di alta formazione che si occupano di diffondere la lingua e la cultura italiane in R.P.C., e relazioni che potrebbero portare a ulteriori progetti di collaborazione con l'Università di Ca' Foscari.

Parole chiave: didattica a cinesi; italiano in Cina; progettazione corsi; studenti sinofoni.

Abstract e parole chiave in Inglese

(Non più di 700 caratteri spazi esclusi; scegliere max 4 parole chiave)

During this period, due to the restrictions and limitations on international mobility deriving from the pandemic, it hasn't been possible to carry out field projects in the People's Republic of China, however the research has continued with an investigation on how the Italian language is taught and spread among Chinese academic institutions. This research, which has been carried out in the form of a questionnaire in Chinese was sent to universities and colleges which include the Italian Language as part of their curriculums as both major and minor programs. This allowed us to deepen our understanding on how widespread the teaching of the Italian language is in China. Data was collected on various aspects relating to the teaching of the Italian language and culture, at the academic level: the number of hours provided, the type of classes, the organization of courses for each year, the academic qualifications of the teachers and their training, the methodologies and materials adopted, the exchange projects, and so on. This research has made it possible to establish new contacts within universities and higher education institutes that disseminate Italian language and culture in the P.R.C., and relationships that could lead to further collaborative projects with the University of Ca' Foscari.

Key-words: Chinese students; Italian teaching in China; language courses planning; teaching languages to Chinese.

Obiettivi del progetto

(Specificare gli obiettivi della ricerca - Eventuali WP di riferimento)

- approfondire le conoscenze su come la lingua italiana sia insegnata a livello accademico in R.P.C.;
- sperimentare l'implementazione di corsi di italiano in Cina a studenti cinesi con metodologie didattiche innovative;
- la formazione di docenti di italiano in Cina.

Work in progress:

- analisi dei dati raccolti;
- promuovere la collaborazione con istituzioni dell'alta formazione in Cina che offrono corsi di italiano;
- meta-analisi di articoli cinesi sulla didattica dell'italiano.

Attività di ricerca svolta e risultati raggiunti

(Illustrare dettagliatamente l'attività svolta rispetto a quanto richiesto dal bando e indicato nel progetto. In caso di richiesta di rinnovo, specificare anche le prospettive future che motiverebbero il prosieguo della ricerca)

In questo periodo l'osservazione della ricerca si è rivolta a alle istituzioni di tipo accademico nella Repubblica Popolare Cinese, la cui offerta formativa preveda il corso di italiano come laurea magistrale o come programma di *Minor* affiancato alla specializzazione in altre discipline. L'Istituto Italiano di Cultura di Pechino (R.P.C.) ha collaborato nella condivisione di informazioni circa le università cinesi che propongono l'italiano. A seguito di ciò si è redatto un questionario, somministrato a tutti gli atenei e i *college* di cui erano pervenuti i contatti, i cui dati sono stati descritti e analizzati. Le informazioni raccolte in questo studio sono state inserite in un contributo che al momento presente è in attesa di revisione per la pubblicazione. La somministrazione di tale *survey* ha dato la possibilità di entrare in contatto con diversi enti che forniscono formazione a livello accademico trasmettendo la lingua italiana e con alcuni di essi si sono stabiliti contatti atti a ulteriori collaborazioni.

Simultaneamente, la ricercatrice ha portato avanti le indagini iniziate nel 2019 su diversi fronti: in primo luogo sulle percezioni dei docenti di italiano a studenti cinesi afferenti ai Programmi governativi Marco Polo e Turandot che operano in Cina e in Italia sia in contesto accademico che di ente privato, e su come ciò influenzi l'insegnamento e l'apprendimento linguistico; in secondo luogo si sono pubblicati i dati relativi a uno studio di caso compiuto con un gruppo di studenti universitari aderenti ai Programmi Marco Polo e Turandot presso l'Università di *Soochoow* (Suzhou, Jiangsu, R.P.C.) sull'implementazione del *task-based learning* e di tecniche di stampo metacognitivo per migliorare l'apprendimento e la consapevolezza linguistica; la ricerca sull'applicazione di *Content and Language Integrated Learning (CLIL)* e del *Task Based learning and teaching (Tblr)* è stata poi portata avanti tramite un altro *case-study* con un diverso gruppo di studenti di origine cinese presso la *School for international Education* di Ca' Foscari, studio atto a indagare le possibilità che potrebbero offrire queste metodologie al fine di favorire un apprendimento più efficace della lingua italiana, non solo nel caso di lezioni in presenza ma anche nell'*online teaching/learning* che dal 2020 si è posto all'attenzione mondiale a causa della pandemia.

Inoltre, a fronte dell'esperienza di insegnamento con studenti afferenti al *Foundation Year* presso la SIE, la ricercatrice sarebbe interessata a proporre uno studio (che si vorrebbe proporre per un'eventuale pubblicazione) che ne analizzi quanto fatto finora in merito ai seguenti aspetti: organizzazione dei corsi, soddisfazione, punti di forza e criticità e possibilità future, dato che il progetto sembra essere in forte una fase di crescita.

Infine, si continuerà il supporto in ruolo di co-relatrice per una tesi di Laurea per una studentessa del Dipartimento di Studi Linguistici, Culturali e Comparati di Ca' Foscari, inerente all'insegnamento/apprendimento dell'italiano a studenti sinofoni durante la pandemia presso la SIE (*School for International Education*).

Prodotti della ricerca / Standard minimo di risultato *

(Indicare i prodotti della ricerca, anche nel rispetto dello standard minimo di risultato indicato nel bando).

Se contributo su rivista, specificare:

- tipo di rivista, se di fascia A, B o altro,
- lingua,
- eventuale peer o blind review,
- eventuale comitato scientifico,
- eventuale Scopus o altra banca dati.

Se pubblicazione in volume o monografia, specificare:

- casa editrice e/o collana,
- lingua,
- eventuale peer o blind review,
- eventuale comitato scientifico nazionale/internazionale,
- eventuali recensioni.

Fornire alla Segreteria i prodotti della ricerca in pdf navigabile, via e-mail o su supporto digitale.

- febbraio 2022, "CLIL and Tblr con studenti cinesi Marco Polo e Turandot? Perché sì!", in Bollettino ITALS, anno 20 n. 92, 63-91.

Contributo su rivista scientifica riconosciuta da ANVUR, in lingua italiana, *peer-reviewed*, direttore scientifico: prof. Paolo Torresan.

- gennaio 2022, "The use of TBLT and metacognitive awareness in enhancing the speaking competence of second language learners: a case study in Chinese students learning beginner level Italian language", in Studi di Glottodidattica, Vol. 7, n. 2 (2021) [<https://ojs.cimedoc.uniba.it/index.php/glottodidattica/article/view/1332>]

Contributo su rivista scientifica, in lingua inglese, *double blind peer-reviewed*, comitato scientifico: Prof. Mario Cardona, Prof.ssa Moira De Iaco, prof. Paolo Balboni, prof.ssa Rossella Abbaticchio, prof.ssa Patrizia Mazzotta, prof. Viviane Veras, prof. Anthony Mollica, Prof.ssa Zofia Chlopek, prof. Paolo Torresan.

- dicembre 2021, con Ilaria Borro, "Optimal and appropriate input in a second language: the potential of (modified-)elaborated input in distance and classroom learning", in E-JournALL, Volume 8, Issue 2, November 2021, pages i-223, ISSN 2376-905X, <http://dx.doi.org/10.21283/2376905X.14> [<http://www.e-journall.org/vol8-issue2-2021/?amp>]

Contributo su rivista di fascia A, in lingua inglese, *double blind peer-reviewed*.

- luglio 2021, "I docenti di italiano a studenti sinofoni afferenti ai Programmi Marco Polo e Turandot fra Italia e Cina, in Italiano Lingua 2, Vol. 13 n.1 (2021), pp. 120-140. [<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/15859>; DOI: <https://doi.org/10.13130/2037-3597/15859>]

Contributo su rivista di fascia A, in lingua italiana, *double blind peer-reviewed*, comitato scientifico: prof. Massimo Arcangeli, prof.ssa Monica Barsi, prof.ssa Franca Bosc, prof.ssa Gabriella Cartago, prof.ssa Michela Dota, prof. Andrea Felici, prof. Pietro Frassica, prof. Giulio Lepschy, prof. Michael Lettieri, prof. Edoardo Lugarini, prof. Danilo Manera, prof. Bruno Moretti, prof.ssa Silvia Morgana, prof. Franco Piero, prof. Giuseppe Polimeni, prof. Massimo Prada, prof.ssa Maria Cecilia Rizzardi, prof. Giuseppe Sergio, prof. Paolo Silvestri, prof. Roberto Ubbidiente.

Partecipazione a convegni, conferenze, seminari e giornate di studio, nazionali e internazionali

(Indicare la partecipazione a incontri scientifici e specificare se in qualità di relatore/trice, discussant o uditore/trice)

Partecipazione come uditrice ai seguenti convegni ed eventi di formazione:

5-6 maggio 2022, Festival dell'Innovazione glottodidattica, organizzato da ANILS:

- Fabiana Fazzi: "Promuovere gli obiettivi dell'agenda 2030 nel curricolo di lingua attraverso il Digital Storytelling dentro e fuori la classe";
- Vito Pecoraro: "Dialogo interculturale: costruire ponti tra le culture";
- Silvia Gilardoni: "La grammatica valenziale per l'insegnamento delle lingue. il caso dell'italiano L2" ;
- Letizia Cinganotto: "La didattica delle lingue e del CLIL con le glottotecnologie in DAD, DDI e oltre" .

Maggio-giugno 2022

- corsi sull'utilizzo delle tecnologie della comunicazione per studenti dislessici organizzati dall'Associazione Dislessia Italiana (ADI).

Esperienze di mobilità

(Indicare periodi di studio/ricerca svolti all'estero: durata e sede ospitante)

--

Partecipazione a progetti nazionali o internazionali e inserimento in gruppi di ricerca

(Indicare eventuali progetti e/o gruppi di ricerca nei quali si è coinvolti)

--

Relazioni esterne attivate nell'ambito della ricerca

(Indicare le relazioni esterne attivate con altri dipartimenti/enti/istituzioni pubbliche o private; la partecipazione a comitati scientifici o editoriali di riviste o collane)

Il progetto è stato sviluppato con la collaborazione del Dipartimento di Studi Linguistici e Comparati, l'Ufficio Relazioni

Internazionali e la Ca' Foscari *School for International Education*.

Attività svolte al di fuori dell'ambito di ricerca del progetto
(Indicare altre attività scientifiche/didattiche svolte)

- attività di didattica con un gruppo di studenti di italiano afferenti al *Foundation Year* (in collaborazione con Ca' Foscari *School for International Education*);
- attività di didattica dell'italiano a studenti internazionali presso SIE.

Data

31/07/2022

Firma dell'assegnista

